

## **Abstrakt**

Tato bakalářská práce se skládá ze dvou částí: překladu dvaceti normostran z populárně-naučné knihy *Turning the Tide on Plastic* s podtitulem *How Humanity (And You) Can Make Our Globe Clean Again* a z komentáře. Vybranou knihu, která se zabývá plastovou pandemií a pomáhá čtenářům snížit jejich plastovou stopu, napsala britská novinářka a environmentalistka Lucy Siegllová a vydalo ji nakladatelství The Orion Publishing Group v roce 2018. Komentář zahrnuje analýzu výchozího textu, konkrétně analýzu vnětextových a vnitrotextových faktorů podle modelu Christiane Nordové, metodu překladu, stanovenou cílovou komunikační situaci, typologii překladatelských problémů, popis zvolených překladatelských řešení na lexikální i syntaktické rovině, výrazové změny v překladu, typologii překladatelských posunů a překladatelské postupy.

## **Klíčová slova**

komentovaný překlad, analýza výchozího textu, překladatelské problémy, překladatelská řešení, typologie posunů, vnětextové faktory, vnitrotextové faktory, lexikum, syntax, plastová pandemie